

滴漏



[滴漏 下载链接1](#)

著者:庇山耶

出版者:人民文学出版社

出版时间:2017-5

装帧:平装

isbn:9787020123391

本集中包括《滴漏里的世界》《滴漏》《中国挽歌》，最后附有庇山耶生平年表，展示了庇山耶的诗歌创作，以及他对汉语和中国古诗的理解与欣赏。本集有利于读者全面了解这位久居澳门、对葡萄牙诗歌影响深远的象征主义诗人。

作者介绍:

庇山耶（1867—1926），出生于葡萄牙科英布拉，1894年来到澳门，曾任教师、物业登记局局长、律师和法官，在澳门生活了三十二年，最后在澳门逝世，留下一部题为《滴漏》的诗集。庇山耶被视为葡萄牙象征主义诗歌的代表诗人，对佩索阿等人产生过深刻的影响。同时，他热爱中国诗，在友人的帮助下翻译并以《中国挽歌》为题发表了八首明代诗歌。

目录: 滴漏里的世界

滴漏

中国挽歌

庇山耶生平年表

· · · · · (收起)

[滴漏 下载链接1](#)

标签

诗歌

葡萄牙

庇山耶

姚风

诗集

葡萄牙文学

外国文学

@翻译诗

评论

“前现代”，最后几首还行。

像回声。

象徵派詩人庇山耶唯一的詩集，單薄且少有亮點。他的作品彙集了波特萊爾、蘭波等前輩詩人的諸多意象，「墨礙」沒有磨礪出武器把他成全，反倒減損了詩作應有的氣象。時間、愛情與死亡，瀰漫著淡淡的哀傷。姚風此譯本的語言，不如安德拉德詩選控制得好，四字詞句頻率過多（應該是比葡語音節簡略），因此顯得有點規整緊繩。

庇山耶的滴漏再版 姚风译笔的确不错

波德莱尔这条路子的真的是完全无感

get不到诗的美点…一般般吧

(安德拉德)

这位先驱写得不太好，呵

文采斐然，鞭辟入里，诚意之作。

中规中矩

也许是译本的问题？总觉得扭捏。可惜不懂葡语，看着原文像是那么一回事，透过译本能够感到写诗的真诚，若是汉语写作，也许我会很喜欢。

灰色的

诗没有仔细读，粗略的翻了，从序里面了解了这位诗人，本书是澳门相关部门协助出版的，之前对葡萄牙作家所知甚少，这位长期定居澳门的诗人倒是值得了解。感觉了解作者生平还是对理解诗歌有很大帮助，这位也是小时候心灵受伤，一生充满矛盾的人。

看了详细介绍就不是很喜欢这个诗人，算是带着偏见去看的吧，总觉得这个人自私软弱又自恃高贵，诗文也没什么深刻的想法，可能是译文体会不到韵律吧，不过译者文笔还是不错的。阅读便是窥探便是交流，一个人的一生可能就在其中了。

读不出美

[滴漏 下载链接1](#)

书评

[滴漏 下载链接1](#)